

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 41 (1968)

**Heft:** 2

**Artikel:** Winter in Switzerland

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-776560>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Himmels schwimmen, wir haben Zeit, dem Fall der Tropfen vom Hütten-  
dach zu lauschen und dem zarten Singen des Schneestaubes, den der Wind  
vor sich her treibt.

Versucht es einmal, ihr Wanderer des Sommers, die ihr nur wenig Ski-  
technik besitzt, die ihr die harte Piste hasst und die das Tempo der Zünf-  
tigen schreckt – versucht es einmal mit gemächlicher Wanderung über  
die Hügel rings um Zürich, durch die Wälder bei Bern... versucht es ein-

mal mit einer geruhsamen Wanderung über die Kämme des Jura, über  
die kleinen Gipfel der Parsenn. Dort freilich werden die Pistenhelden an  
euch vorbeibrausen, wie die Autobesitzer im Sommer auf den Pass-  
strassen. Sie werden euch überholen und keines Blickes würdigen – oder  
wenn sie euch sehen, dann blicken sie hochmütig und voller Verachtung.  
Ihr aber lächelt. Denn ihr wisst und ihr fühlt: Wir sind es, die den bessern  
Teil erwählt.

H. Hoek

## DIE SCHLITTEN- ODER FLASCHENPOST

*Ich hätt' gern eine Schlittenpost.  
Wie wär' schon viel geschrieben!  
Die Briefe frören nie im Frost,  
hin trüg' sie flugs die Schlittenpost  
zu allen, die uns lieben.*

*Verwaschne Flaschenpost ins Haus  
käm' mir auch recht geschwommen.  
Zög' die Epistel ich heraus,  
hätt' einer fern im Schilfrohrhaus  
die Antwort bald vernommen.*

*Doch einen Schlitten hab' ich nicht.  
Was nützt mir Schnee die Menge  
und hier ein zärtliches Gedicht,  
wenn's – glaubt mir's oder glaubt mir's nicht! –  
just heute wohl gelänge?*

*Dass wilde Meere hierzuland  
nicht vor der Türe rauschen,  
vergällt mir Post und Flaschenpfand!  
Ich möchte gern mein Binnenland  
mit Flut und Ebbe tauschen.*

*Möcht' ich's? O nein! – Die Frist ist um,  
und nach verträumter Pause  
sitze ich dennoch jetzt nicht stumm:  
von Herzen schreib' ich um und um  
an euch in Freundes Hause.*

ALBERT EHRISMANN

## WINTER IN SWITZERLAND

### *A Fairy-Tale World*

In these prewinter weeks, the Swiss Alps, their many picture-  
esque valleys are the scene of busy activity. Since the last  
summer guests left, the hills and dales had drowsed as  
touched with a magic wand. But now the hotels and pensions,  
be they at an altitude of 3000 or 6000 ft., are being swept,  
cleaned and remodeled for the winter season: once again,  
Switzerland prepares to play host to the world, to welcome  
Snow White.

The modern fairy princess will come from the USA, from  
Germany, from France or from some far-away country. She

will be wearing lacoda or mink as she alights from the train.  
On her way from the station to the hotel, she will buy a  
woolen cap with a tassel, just like the peasant wears who  
greets her as he comes down the village street on his one-  
horse sleigh. And this uncommon headdress will strangely suit  
her, be more strikingly fashionable than the newest city  
model. Colorful, frolicsome mummery is a particular aspect  
of winter, a relaxing and inspiring pastime for those also who  
do not actually go in for sports. The white season reaches its  
climax in February and March. Could it be that carnival  
turns its back on the monotonous lowland world to seek refuge  
up in the mountains at a time when they, too, are donned in  
their most intriguing garment studded with thousands of  
glittering snow crystals?

Indeed, the Alpine valleys, Central Switzerland in particular,  
still know age-old customs of merrymaking, but, as every-  
where, traditions are imperiled by the modern way of life.  
The only real carnival in Switzerland is that of Basle, way  
out in the northwest corner of the country. It would seem  
as if a whiff of the ocean, of the wide world, traveling up the  
Rhine, had succeeded in sweeping away many a prejudice  
and misgiving that continues to exist in remoter parts of  
the land.

In December when dense fog closed in on the large cities, sun-  
seekers had to go higher to partake of Swiss winter joy. This  
is the time for the first international ski courses and races  
such as in St. Moritz, Grindelwald, Pontresina and Verbier, for  
the ice-hockey challenges in the Grisons, the ski meetings in  
the Bernese Oberland, the Lauberhorn race in Wengen, the  
ski jumping weeks, and for curling... anything the young-at-  
heart could wish for! Winter in Switzerland! For thousands,  
wherever their home, a Swiss winter holiday means to escape  
to the sun, to the clear, invigorating air of the mountain  
resorts and great sports centers the names of which hold so  
many promises and have spread the fame of small Switzerland  
far and wide. When the lowlands are submerged by the dark-  
ness of winter, when the cities are hateful under the rain,  
sleet and slush, and dampness creeps under the skin and into  
the bones, it is time to consider that not too far away, above  
the clouds hanging so low, there is a bright sun-lit world where  
the snow glistens as would millions of stars and the whiteness  
of the landscape is enhanced by dark pines and blue fleeting  
shadows.

### *Meeting Place of the International Fashion World – Après-Ski – No Need to Be a Ski Champion*

Even when it snows, when the warmth and comfort of the  
hotel are far preferable to outdoor ventures, the mountains  
lose none of their magic. During the Christmas and New Year  
season, the big hotels arrange for special entertainments and  
pride themselves to welcome the international world of  
fashion. Indeed, indoor life offers many a distraction.

It is not essential to have skied all day in order to enjoy the  
pleasures of après-ski. Incidentally, a befitting story to tell at  
the fireplace is that of the bet which the director of a famed

wintersport resort had with some of his old guests. While they contended that 80 per cent of the vacationers indulged actively in sports, he knew better! For it has been statistically proven that not even 50 per cent of winter guests are skiers, skaters or bob enthusiasts. Why should they, there is so much else to see and do at a Swiss winter resort. There are the horse races on the white turf of the Engadine, horse shows, ice hockey tournaments, skating exhibitions, etc., outstanding events that attract the international high society. Last, but not least, every resort boasts at least one of the famous Swiss confectionery and tea shops where the sweetest dreams come true. The cocktail hour is a delightful, relaxing time of the

day, but in a mountain bar it takes on a charm all its own. Come Easter, a number of ski events will once more rouse the mountain resorts to brisk and cheerful life before spring takes over and delicate primroses and blue gentians tinge the Alpine meadows with color.

At the end of April, the curtain finally falls on the fairy-tale scene of the Swiss winter season. It is time for the fairy princess to bid her Alpine hosts farewell and return to New York, Berlin or Paris, to her home wherever it may be. She will be wearing a sun-tan smile, and in her pocket, the woolen cap will be carefully tucked away... a souvenir of happy days, a token of fairy land.

# CURLING

## DER SCHWEIZER CURLING-VERBAND TRITT IN SEIN 26. LEBENSJAHR

1880 gründeten auf den Britischen Inseln beheimatete Pioniere des Wintersports den Curling-Club St. Moritz, der bereits 1894 in den Schoss des Royal Caledonian Curling Club aufgenommen worden ist. Gäste aus Schottland, der alten Heimat dieses Eisspiels, hatten in ihrem Gepäck auch 58 Pfund schwere Granitsteine mit Metallgriffen ins winterliche Engadin gebracht, Rinks aufs glitzernde Eis ritzen lassen und zum Besen gegriffen. «Play the broom!» Der Keim für einen neuen Wintersport war da, und der Boden dieses Hochlandes sollte sich dafür als fruchtbar erweisen.

In dem 1890 erschienenen Standardwerk «The History of Curling» von Rev. John Kerr, dem «Minister of the Parish of Dirleton» und dem damaligen «Covener of the Literary Committee of the Royal Caledonian Curling Club», schrieb der Verfasser in dem Abschnitt «Curling furth of Scotland», dass an einem Ort in der Schweiz, der 1800 m über Meer liege, so glaube man, Curling eingeführt worden sei. Von einer Clubgründung in diesem Lande habe man indessen nichts gehört; und ohne Club, da könne das Curlingspiel sich nie entwickeln. Die Kunde von der Gründung des CC St. Moritz hatte also damals – nach zehn Jahren – die Geschichtsschreiber in Schottland noch nicht erreicht, während 1890 bereits Curling-Clubs in England, Russland, Irland, Norwegen, Neuseeland, Kanada und in den Vereinigten Staaten Mitglied oder Freunde des Royal Caledonian Curling Club gewesen sind.

Am 10. März 1955 erfolgte in Spiez die Gründung des ersten Curling-Verbandes in der Schweiz: der «Bernese Oberland Curling Association» (BOCA), die alljährlich in einem Kurort des Berner Oberlandes ihre Meisterschaftsspiele nach dem Knock-out-System, verbunden mit einem Trostturnier um die Theo-R.-Michel-Trophäe, durchführt. Der BOCA gehören rund zwei Dutzend Clubs mit Sitz im Kanton Bern an. Die BOCA wurde bald nach ihrer Gründung in den Royal Caledonian Curling Club aufgenommen, dem sie heute noch angehört.

Mitglieder der BOCA ergriffen sieben Jahre später die Initiative zur Gründung des Schweizerischen Curling-Verbandes (SCV). Am 17. Mai 1942 – mitten im Weltkrieg – hoben die Vertreter von sechzehn Curling-Clubs in Bern diesen aus der Taufe. An der ersten ordentlichen Delegiertenversammlung des SCV am 15. November 1942 waren 22 Clubs mit einer Mitgliederzahl nahe bei 400 vertreten. Den durch den CC Bern gestellten Zentralvorstand präsierte Dr. Gustav de Grenus. Auf dem Präsidentenstuhl des SCV sassen in der Folge: Dr. Walter Egger, Jakob Hitz (Pontresina), Ernst Scherz (Gstaad), Jean Früh (Grindelwald), Dr. Walter Zimmermann (Zermatt), Dr. Alex. Dimtza (Zürich), Karl Gfeller (Bern), Charles Schenkel (Pully VD). Am 24. September 1966 übernahm Bernhard Truninger (Zürich) das Verbandsruder für eine dreijährige Amtszeit.

Im Juli 1955 trat der SCV dem Royal Caledonian Curling Club und 1966

der neugegründeten International Curling Federation bei, die sich zum Ziel gesetzt hat, den Curlingsport zur olympischen Disziplin zu machen. Seit dem 18. November 1945 ist der Schweizerische Curling-Verband Mitglied des Schweizerischen Landesverbandes für Leibesübungen (SLL), des Dachverbandes sämtlicher Sportverbände unseres Landes.

1945 fanden die 1. Schweizer Curling-Meisterschaften statt. An den Finalspielen in Pontresina nahmen damals Adelboden, Bern CC, Davos, Gstaad, Pontresina und Saanenmöser teil. Adelboden wurde 1. Schweizer Curlingmeister in der Geschichte des SCV. 1964 schliesslich traten die Curlerinnen zur 1. Schweizerischen Damenmeisterschaft in Grindelwald zusammen, wo die Zürcherinnen sich die ersten Goldmedaillen holten. Aufs internationale Glatteis hatte man sich bereits im November 1957 gewagt, zur Zeit, als in den USA der Swissair Cup erstmals ausgespielt wurde. Im März 1964 stand dann Rigi Kaltbad als Schweizer Meister im Rampenlicht der Weltmeisterschaftsspiele um den Scotch Cup in Calgary (Kanada), wo keine Lorbeeren zu erringen waren, da sich die Partner Kanada, USA, Schottland, Schweden und Norwegen als zu stark erwiesen hatten. Glücklicher verliefen neue Begegnungen mit Schweden. Im Februar 1965 schlug sich der Regionalmeister Ostschweiz 1964, CC Zürichberg, am international beschiedenen Schweden-Cup ganz ausgezeichnet, ohne aber in die Finalsiege vorzustossen. Im November des gleichen Jahres fand das erste offizielle Länderspiel Schweiz–Schweden statt, das auf der Küssnachtener Kunsteisbahn mit 15:9 Spielen für die Eidgenossen entschieden werden konnte. Auf den 21./22. November 1967 fielen die Rückspiele Schweden–Schweiz in Karlstad, die mit dem Resultat von 9:2 für die Skandinavier ausgingen.

Beispiellos mag die Zunahme der Mitglieder des SCV erscheinen: im Gründungsjahr vereinten 22 Clubs 400 Mitglieder, 1957 waren es bereits ein halbes Hundert Clubs mit 1280 Mitgliedern, 1962 106 Clubs mit 3400 Mitgliedern und im Jubiläumsjahr stieg die Zahl der lizenzberechtigten Spieler auf 5000 an, und die Clubs hatten sich auf 145 erhöht. Parallel und ebenso stürmisch nach oben verlief die Kurve der im Spielkalender des SCV angeführten Wettspiele, die im Winter 1967/68 die Zahl von 700 erreichten. Nicht weniger kühn muten die aus dem Boden gestampften Curlingbahnen an, die bald in jeder Stadt mit mehr als 20 000 Einwohnern und in jedem Wintersportplatz mit mehr als 1000 Hotelbetten zu finden sind. Allein im vergangenen Herbst wurden neue Curlingbahnen oder zusätzliche Rinks in Basel, Bern, Dübendorf, Flims Waldhaus und Zug dem Betrieb übergeben. Die im Dezember eröffnete Anlage von Wallisellen stellt ein besonderes Novum auf dem Kontinent dar, da es sich um eine völlig geschlossene Halle handelt, wie sie bisher nur in Kanada, in den Vereinigten Staaten und Schottland zu diesem Zweck konstruiert worden ist.

E. A. Sautter, Redaktor der Verbandszeitschrift «Curling»

Curlingspieler in Mürren ▶  
 Joueurs de curling à Mürren  
 Giocatori di piastra su ghiaccio a Mürren  
 Curling at Mürren  
 Photo Bezzola